

MA015 (fr_en)
Notice de montage

MA015 (fr_en)
Assembly instructions

SEALconTACT

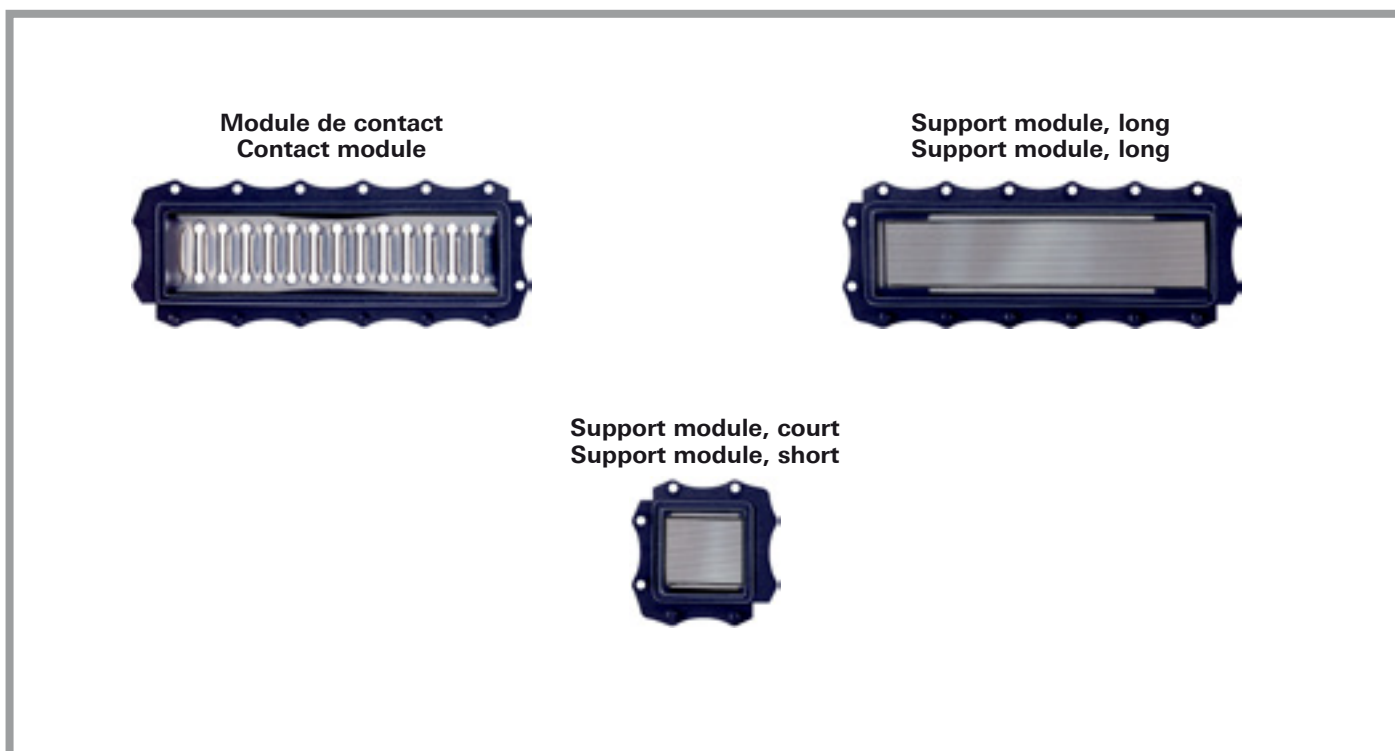
SEALconTACT

Sommaire

Consignes de sécurité2
Préparation des barres et plaques de contact3
Assemblage des modules4
Vissage des barres ou des plaques avec les modules.....4

Content

Safety Instructions.....2
Surface preparation of the busbars or plates3
Assembling the modules.....4
Bolting the busbars or plated with the modules4




Consignes de sécurité


Le montage et l'installation des produits ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé en respectant toutes les dispositions de sécurité et les réglementations légales applicables.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces consignes.


Utiliser uniquement les pièces et les outils recommandés par Stäubli. En cas d'auto-assemblage, suivre scrupuleusement les étapes de préparation et de montage décrites ici, faute de quoi ni la sécurité ni le respect des caractéristiques techniques ne sont garantis par Stäubli. Ne modifier le produit d'aucune manière.

Les connecteurs non fabriqués par Stäubli, parfois qualifiés de « compatibles Stäubli » par certains fabricants et enfichables avec des éléments Stäubli, ne répondent pas aux exigences d'une liaison électrique sûre et stable à long terme. Pour des raisons de sécurité, ils ne doivent pas être enfichés dans des éléments Stäubli. Par conséquent, nous déclinons toute responsabilité si ces connecteurs non approuvés par Stäubli sont utilisés avec des éléments Stäubli et que des dommages en résultent.


 **Les travaux décrits ici ne doivent pas être effectués sur des parties parcourues par un courant ou sous tension.**


 **La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit final (c'est-à-dire par le connecteur correctement monté) et par son utilisateur.**

 **Les connecteurs ne doivent pas être débranchés sous charge. L'embrochage et le débrochage sous tension sont permis.**

 **Avant chaque utilisation, vérifier auparavant l'absence de tout défaut externe (et en particulier l'isolation). En cas de doute concernant la sécurité du matériel, faire appel à un expert ou procéder au remplacement du connecteur incriminé.**

 **Les connecteurs sont étanches à l'eau conformément au degré de protection IP spécifique au produit.**

 **Les connecteurs non branchés doivent être protégés contre l'humidité et la saleté. Ne pas embrocher de connecteurs encrassés.**

 **Pour les caractéristiques techniques détaillées, se reporter au catalogue des produits.**


Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**


 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**

 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


Explication des symboles


 Mise en garde contre une tension électrique dangereuse


 Mise en garde contre un danger

 Remarque ou conseil utile

Explanation of the symbols

 Warning of dangerous voltages

 Warning of a hazard area

 Useful hint or tip

i Remarque:

En atmosphère corrosive et en présence de matériaux différents des barres, la différence de potentiel électrochimique entre les deux matériaux ne devrait pas excéder 350 mV pour éviter toute corrosion. Ainsi, les couples Argent/Étain et Argent/Aluminium sont à proscrire en milieu corrosif. Voir également Technical Report IEC 60943: 1998-01. SEALconTACT s'adapte aux connexions brutes ou galvanisées Cu/Cu, Cu/alliage Al, ou alliage Al/alliage Al, par ex. AlMgSi0.5 (EN-AW 6060).

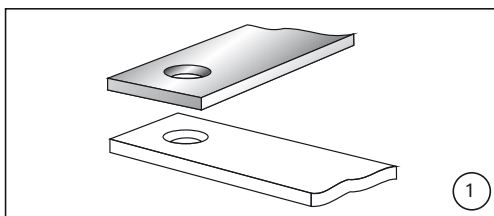
i Note:

In a corrosive atmosphere and with combinations of different materials of busbars, in order to prevent corrosion potential differences should not exceed 350 mV. Silver/tin and silver/aluminium combinations should be avoided in a corrosive atmosphere. Also see Technical Report IEC 60943: 1998-01. SEALconTACTs are suitable for bare and galvanized connections Cu/Cu, Cu/Al alloy, or Al alloy/Al alloy, e.g. AlMgSi0.5 (EN-AW 6060).

Préparation des barres et plaques de contact

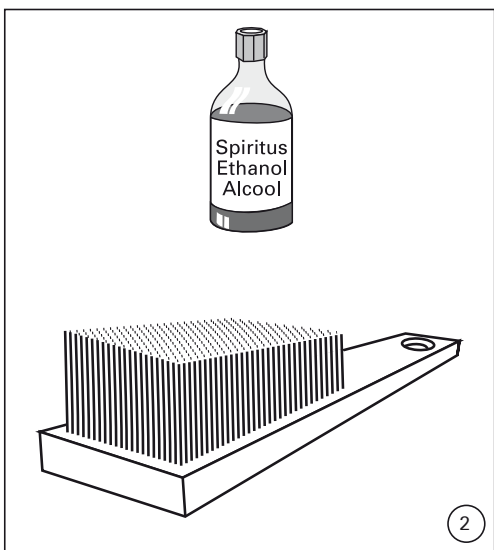
(ill. 1)

Il n'est pas nécessaire de nettoyer ou traiter superficiellement des barres conductrices Al/Cu oxydées normalement. Rugosité préconisée N6-N8.



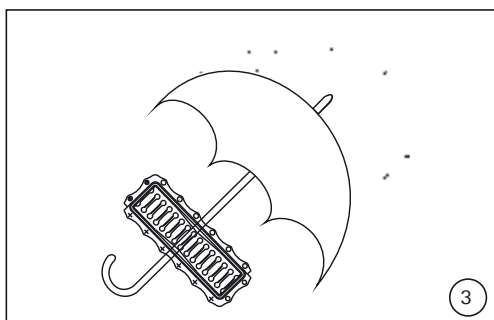
(ill. 2)

Il est néanmoins recommandé de nettoyer à l'aide d'une brosse métallique puis d'un solvant neutre les barres particulièrement grasses ou sales.



(ill. 3)

Stocker les modules à l'abri de la poussière et de l'humidité jusqu'au montage.



Surface preparation of the busbars or plates

(ill. 1)

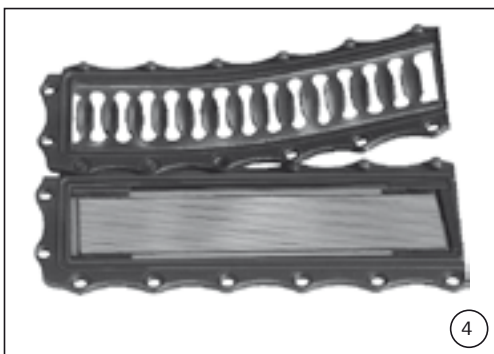
Oxidised Al/Cu-busbars do not need to be cleaned or plated. Surface finish N6-N8.

(ill. 2)

Heavily contaminated busbars should be wire brushed and washed with a neutral solvent.

(ill. 3)

The modules should be stored protected from dust and humidity. (Sealing effect)

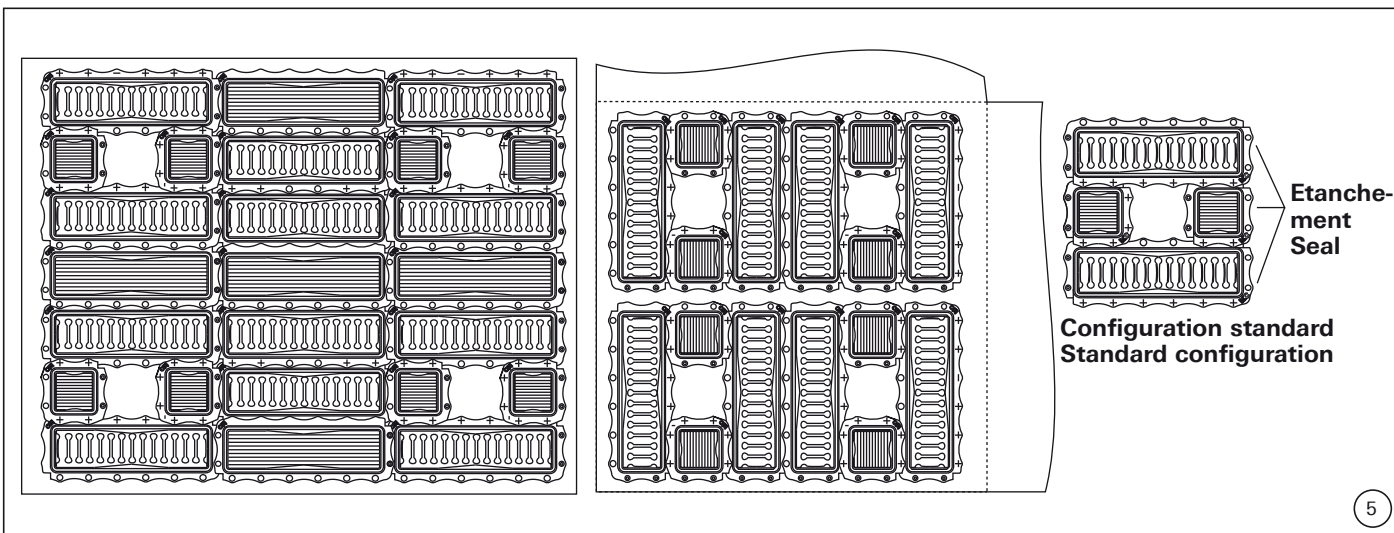


Assemblage des modules

(ill. 4)
Les modules s'assemblent par simple encliquetage.

Assembling the modules

(ill. 4)
The modules can be easily clipped together.



(ill. 5)
Exemples d'arrangement, des modules clipsés, sur jeux de barres ou plaques.
Dans la mesure du possible, se placer dans une configuration permettant l'utilisation des éléments de contact standards. Centrer les modules. Pour garantir l'étanchéité du montage, placer les joints dans la zone de recouvrement des barres.

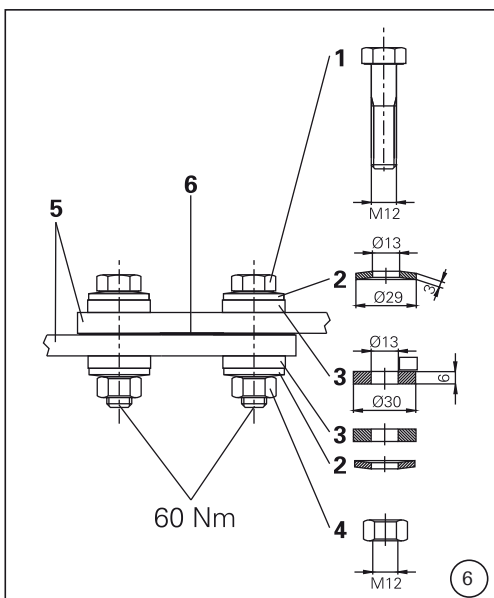
(ill. 5)
Examples of the arrangement of the clipped-up modules on busbars or plates. When possible design busbars and plates to suit the standard - configuration elements. Centre the modules. The seals must lie within the boundaries of the contact surfaces.

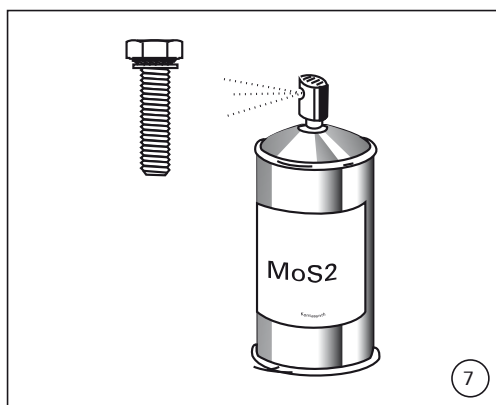
Vissage des barres ou des plaques avec les modules

(ill. 6)
1 Vis M12 DIN 933-8.8 acier zincé
2 Rondelle élastique 12 DIN 6796 acier zincé
3 Rondelle 12 DIN 7349 acier zincé
4 Ecrou M12 DIN 934 acier zincé
5 Jeux de barres
6 Stäubli SEALconTACT

Bolting the busbars or plates with the modules

(ill. 6)
1 Screw M12 DIN 933-8.8 steel, zinc plated
2 Conical spring washer 12 DIN 6796 steel, zinc plated
3 Washer 12 DIN 7349 steel, zinc plated
4 Nut M12 DIN 934 steel, zinc plated
5 Busbars
6 Stäubli SEALconTACT





Couple de serrage (pour des vis graissées) dans la configuration standard (ill. 5): 60 Nm.

Dans le cas d'une configuration non-standard, les caractéristiques suivantes:

- Couple de serrage
- Type de filetage
- Longueur des vis
- Distance entre vis

sont à définir selon la force de contact requise pour les modules de support et de contact:

Tightening torque with lubricated bolts for standard configuration (ill. 5) 60 Nm.

With existing configurations not initially designed for the standard Stäubli SEALconTACT the

- Tightening torque
- Thread diameter
- Bolt length
- Bolt spacings

are to be defined according to the compression force of the contact and support modules:

Désignation Description	Force de contact min. Compression force min.
Module de contact Contact module	6 kN
Module de support, long Support module, long	28 kN
Module de support, court Support module, short	8 kN

Notes:

Notes:

Notes:

Fabricant/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tél. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical